

The.Big.Bang.Theory.S12E06

Hey, did you guys know this year's the 40th anniversary of Halloween?

你们知道今年是万圣节的第 40 周年吗

Oh, nonsense.

胡扯

Halloween traditions

万圣节传统

date back to the Celtic festival of Samhain.

能追溯到古代凯尔特人的萨温节

Although our current Halloween customs

虽然我们现代的万圣节过节传统

come from the evening before All Hallows' Day--

是来自万圣日前一天晚上的传统

All Hallows' Eve-- thus, Halloween.

也就是万圣日前夕 因此称为万圣节

I meant the movie Halloween.

我说的是系列电影《月光光心慌慌》[万圣节]

Well, that's not interesting at all.

你提的这个一点都不有趣啊

Did you know the Michael Myers mask from the film

你知道电影中杀人魔麦克·迈尔斯的面具

was actually a Captain Kirk mask turned inside out?

是把《星际旅行》寇克舰长的面具反过来戴吗

Okay, now it's interesting.

这个小知识就有趣多了

Are you guys all dressing up for work?

你们都准备要变装去上班吗

Of course. I mean,

当然啦

how often do you get to wear costumes to work?

大家哪有多少机会穿变装服上班啊

Says the man with a giant belt buckle and a dickey.

某个用着大皮带扣与假衬衫领的人真好意思

Hey, this is not a costume. It's a choice. It's a style.

我这不是变装服 是一种造型选择

It's a tragedy.

是一场悲剧

Bernadette, why don't we get to dress up at work?

伯纳黛特 为什么我们公司不让变装

We used to, but a couple guys in the infectious disease lab
曾经可以 后来因为传染病实验室的几个人

went as zombies and it triggered a quarantine.
打扮成丧尸触发了一场隔离而中止

The CDC was so mad.
疾病预防控制中心可生气了

Hey, if you really want to dress up, we could throw a party.
如果你想打扮玩一下 我们可以办个派对啊

Oh, that would be fun.
那应该会很好玩

You know, I used to throw Halloween parties all the time
我以前常常举办万圣节派对呢

when I moved into the building.
就在我刚搬进来这里那会儿

All the time? I only remember being invited to one.
常常吗 我记得我只被邀请过一次啊

Please don't make this awkward for me.
别再把场面弄更尴尬了

Okay, so, Friday night--

就这么定了 周五夜

- Halloween party here. - Okay.

-在我们家办万圣节派对 -好的

Great. Can't wait.

太好了 迫不及待呢

What are you going as?

你要扮成谁

I don't want to ruin the surprise.

我不想破坏了惊喜

You'll see it at work. Just a warning:

等上班就会看到了 我先提醒一下

it's pretty scary.

会挺吓人的哦

- Is it a bird? - 否 No.

-是鸟吗 -不是

- Is it a dog? 否 - No.

-是狗吗 -不是

Oh, I think I'll be fine, then.

那我应该不会被吓到了

Hello.

你好

Hello.

你好

I see you are dressed as Doc Brown from Back to the Future.

依我所见 你扮成了《回到未来》的布朗博士吧

May I assume that Amy is going as his wife, Clara Clayton,

我猜测艾米会打扮成他老婆克莱拉·克莱顿

from Back to the Future Part III?

这位在《回到未来 3》中出现的角色吧

She is.

的确

Did you do something different to your hair?

你给头发换了造型吗

Yes.

是的

Looking good.

很好看呢

Oh, Inspector Gadget.

神探加杰特

And I want to say

你的话我猜...

Supreme Court Justice Ruth Bader Ginsburg.

我国现任最高法院法官鲁斯·巴德·金斯伯格

So close.

很接近了

Kooth Bader Ginsburg.

是库萨斯·巴德·金斯伯格

The Notorious KBG.

恶名昭彰库巴金是也

That's very clever.

很有眼呢

Sustained.

发言有效

Are you gonna dress in drag in front of your fiancée?

你要在你未婚妻面前男扮女装吗

Yeah. We have no secrets from each other.

是啊 我们之间没有任何秘密

Well, except for the fact that I-I crocheted this myself.

除了这是我自己手工编织出来的

Hey, Sheldon.

谢尔顿

- Hello. - Hello.

-你好 -你好

Oh, my God,

我的天啊

you look amazing.

你这造型太赞了

I find you guilty of murder,

我宣判你犯了杀人罪

because you are killing it.

因为我们要被你笑"死"啦

Well, technically,

严格来说

the Supreme Court wouldn't determine a defendant's

最高法院并不会裁定一名被告

guilt or innocence in a criminal matter.

在一起刑事案件中是有罪还是无罪

They could only reverse or revamp a jury's conviction

它们只能把一个法官的判决

based on a constitutional or statutory issue.

根据宪法或法规上的问题进行驳回或改进

Why are you laughing?

你们在笑什么呢

His statement was factually correct.

他说的话确实是事实呢

You're sitting in my spot.

你坐到我的专座上了

You don't have a spot.

你哪有专座啊

- What is wrong with you today? - Maybe he's cranky

-你今天是有什么毛病啊 -或许他因为

because he's off his bathroom schedule.

未能按时间表如期如厕 心情不好

Well, I can understand how that would make someone irritable.

我能理解便秘的确会让一些人易怒

Interesting fact: "Irritable" comes from the Latin,

说一个有趣小知识 "易怒"这词来自拉丁语

"Susceptible to anger."

"容易愤怒"

Just because I used a word

我说出一个词

doesn't mean I want its etymology.

不代表我想听到他的语源学

Interesting fact: "Etymology"

有趣小知识 "语源学"这词

comes from the Greek word...

是来自希腊文的...

You are being so annoying. Stop it.

你好烦人啊 别闹了

And why are you two laughing?

你们两个是在笑什么笑啊

Sheldon, he's being you.

谢尔顿 他是在模仿你

He's dressed as you for Halloween.

他万圣节变装成你了

So you're not laughing at him.

所以你们不是在笑他

You're laughing at me.

你们是在笑我

We're not laughing at you.

我们不是在笑你

We're laughing with you.

我们是跟你一起笑

But I'm not laughing.

但我没笑啊

Then the first one.

那就是前者那种吧

Ready to go?

准备好要走了吗

Hey, why aren't you in your costume?

你怎么没穿你的变装服

I just didn't feel like it.

我不想穿了

You get that I'm wearing a corset because of you,

你知道我是为了你才穿的束身衣

not because I'm tired of breathing?

而不是因为我不想呼吸的吧

Amy, do you think I'm always correcting other people?

艾米 你有觉得我总是在纠正别人吗

No, not all the time. I mean, just last week,

不会啊 没有总是 比如说上周

Penny ended a sentence with a preposition.

佩妮在句子的结尾用了介词

- You didn't even mention it. - True.

-你提都没提这事啊 -的确

I just waited until I got home and screamed into a pillow.

我一直忍到回了家才对着枕头里吼出来

Is something bothering you?

是有什么事让你不开心吗

Howard dressed up as me and imitated me,

霍华德变装成我还模仿我

and everyone laughed.

大家都笑疯了

Oh. Well, that must have felt terrible.

那你肯定感觉不好受吧

It did. I never realized

对啊 我从来没发现

my friends viewed me as an object of ridicule.

我的朋友们都把我当成个可笑的玩意儿

Oh, I don't think that's true.

我觉得不是这样的吧

They laughed, Amy.

他们都笑了 艾米

In a derisive way. Not in the instructive way

嘲弄的笑 不是我那种有建设性的笑

I laugh at them when they're being stupid.

我只在别人犯蠢的时候才嘲笑提醒

Hey, happy Halloween. ♪ Oh!

万圣节快乐啊

- Trick or treat. - ♪ No.

-不给糖就捣蛋 -不行

Sorry, you're not wearing a costume.

抱歉 你没有穿变装服

Yeah, I am. I'm a pharmaceutical sales rep.

我有啊 我打扮成医药代表

I'm gonna need more.

这样不够

Okay, failed actress who traded constant rejection

失败的女演员为了不一直被拒绝

for a Christmas bonus and a dental plan?

出卖灵魂好得到年终奖金与牙科医保

Go nuts.† Oh.

疯狂开吃吧

I will.

我会的

So, what are you wearing to the party?

所以你要打扮成什么来参加派对

Sexy cat? Sexy nurse? Sexy zombie?

性感小野猫 性感护士 性感丧尸

Why do girls' costumes have to be sexy

为什么女生的变装服都得性感

but guys' costumes don't?

而男生的却不用啊

Say that again with this helicopter on my head.

看到我头上的螺旋桨 你敢说这不性感吗

Very cute.

很可爱啦

Hey, do you remember what happened

你还记得在你首次邀请我去的

at that first Halloween party that you invited me to?

万圣节派对上发生了什么事吗

When I threw up in the pumpkin?

我吐在了一个南瓜灯里吗

More memorable than that.

比那件事更值得记住

Really? That was pretty impressive.

真的吗 我觉得刚那件事超屌啊

We had our first kiss.

我们第一次接吻

On this very couch.

就在这张沙发上

No, no, our first kiss was at your birthday.

不 我们的初吻发生在你生日那天

Remember? I threw you a party,

记得吗 我给你办了派对

you didn't make it, and I felt bad for you.

你没赶上 所以我可怜你一下

No, no, it was on Halloween,

不 是万圣节

and you felt bad for me.

然后你可怜了我一下

If we're gonna go through every party

如果要把所有我觉得

where I felt bad for you, we're gonna be here awhile.

你可怜的派对都说一遍 那我们得说好久

Never mind.

算了

What? You're not mad at me, are you?†

什么 你生我气了是不是

No. Of course not.

当然没有

No, we just remember different things from that party.

只是那次派对 我们记忆深刻的事件不一样

I remember falling in love,

我记得我坠入爱河

and you remember vomiting in a pumpkin.

你只记得吐在一个南瓜里

I was, like, four feet away.

我从一米外吐进那南瓜里呢

People cheered.

旁边都响起如雷掌声了

- Here you go. -[Thanks.

-给 -谢谢

So, did you see Howard's costume?

你看过霍华德的变装服了吗

See it? I made it. It was hilarious.

岂止看过 还是我做的 笑死人了

Well, Sheldon didn't think so, and neither did I.

但谢尔顿不觉得好笑 我也是

Oh, come on. It was all in good fun.

别这样 只是无伤大雅的小玩笑而已

Well, I'm sure it was, but Sheldon's feelings got hurt.

我想也是 但谢尔顿内心受伤了

M-Maybe Howard could apologize?

霍华德能给他道个歉吗

You're kidding, right?

你在逗我吧

Sheldon didn't apologize

谢尔顿说我家宝宝

when he said my baby looked like Winston Churchill.

长得像丘吉尔 他也没道歉啊

He loves Churchill.

他很喜欢丘吉尔

Your son should take that as a compliment.

你儿子应该把那当做称赞

He said it about my daughter.

他是说我女儿像

Well, this isn't about Sheldon.

现在重点不是谢尔顿

This is about Howard.

而是霍华德

I think it is about Sheldon.

这事的罪魁祸首就是谢尔顿

How many times has he made fun of Howard for being an engineer?

他嘲笑霍华德是工程师都多少次了

Going to MIT? His magic?

还笑他麻省理工的学位和他的魔术

Sheldon doesn't make fun of his magic.

谢尔顿没嘲笑他的魔术啊

Well, he should. It's stupid.

他该笑的 那魔术蠢毙了

Anyway, the point is,

总之 重点是

Sheldon shouldn't dish it out if he can't take it.

谢尔顿自己无法承受就不该嘲笑人家

I think the point is that Howard owes him an apology.

我认为重点是霍华德欠他一句抱歉

Yeah, well, I think the point is

我觉得重点在于

if Sheldon has a problem with Howard,

如果谢尔顿不爽霍华德

Sheldon should take it up with him.

他应该自己去找他说

Mama.

妈妈

Now, if you'll excuse me,

容我失陪一下

the prime minister of England needs her diaper changed.

大英帝国首相的尿布该换了

Oh, that's great.

太棒了

He's a Supreme Court justice,

他是最高法院的法官

and you're the U.S. Constitution.

而你是美国宪法

Yep. He interprets me.

没错 他对我有解释权

And guess what's underneath this?

猜猜底下是什么

The Bill of Tights.

《美国紧身[权利]法案》

Smart, funny, gorgeous-- are we a match or what?

她聪明幽默又貌美 我们真是天生一对啊

Hey, Bert, what are you dressed as?

伯特 你扮的是谁呀

I'll give you a hint.

给你个提示

My work in seismic refraction measurements and...

我在震波折射测量方面的研究...

Hey, Stuart, what are you dressed as?

斯图尔特 你扮的是谁呀

I'm a butterfly.

我是只小蝴蝶

Did you steal those from Halley's "Let's pretend" box?

那翅膀你是不是从哈雷的"扮演游戏"盒里偷的

I'm gonna put them back.

我会放回去的

All right, I'll tell you.

好吧 我告诉你们

I'm Maurice "Doc" Ewing, winner of the 1960 Vetlesen Prize,

我是 1960 年维特勒森奖得主莫里斯·尤因

generally regarded as the Nobel Prize of geology.

这个奖通常被视为地质学界的诺贝尔奖

Oh, yeah. Now I see it.

对对对 现在我看出来了

Ask me how I died.

问我我怎么死的

Spoiler alert: brain hemorrhage.

剧透警告 是脑溢血

Well, Gorbimey.

哎哟喂呀

You look like a thousand tuppence.

你看起来很精神嘛[像上千个 2 便士]

Don't he, Mary Poppins?

你说对吗 玛丽·波平斯

Are you gonna talk like that all night?

你整晚都要这样怪腔怪调地说话吗

Jiff willikers, I am.

老天鹅呀 是滴

Isn't he cute?

他真可爱 不是吗

He's gonna get a spoonful of sugar later.

他晚点会有一大勺糖吃

And I'm gonna sweep Ms. Poppins' chimney.

而我要打扫波平斯小姐的"烟囱"

So, here we are.

到了这一刻啦

On Halloween. On this couch.

又是万圣节 又是这张沙发

Does it ring any bells?

你想起什么了吗

Really? We're still doing this?

是吧 我们还在纠结这个吗

I'm just surprised you don't remember our first kiss.

我就是很讶异 你居然不记得我们的初吻

Fine. It was on Halloween.

好吧 就是在万圣节发生的

Are you agreeing just to shut me up?

你同意是为了让我闭嘴吗

You got another way? I'm all ears.

你还有其他办法吗 我洗耳恭听

Really? An arranged marriage?

真的吗 包办婚姻

Yeah. I know how it sounds.

对 我知道听起来是什么样子

It sounds awesome.

听起来也太赞了吧

Is that just an Indian thing,

只有印度人才能这么做

or can I get a piece of that?

还是我也能被安排一个老婆

You know the woman has a choice, right?

你知道女方有选择权的吧

There's always a catch.

我就知道没有那么好的事

Happy Halloween.

万圣节快乐

Who wants to see a magic trick?

谁想看魔术表演呀

Oh, that's right. No one.

没错 没人想看

Ha! They're you.

他俩扮的是你俩

What do you think you're doing?

你们觉得自己在干什么

I thought it was clear.

这不是很明显吗

I'm being unnecessarily hurtful but with a sweet voice.

我用着甜美的声线对人过分毒舌

And I don't understand what's going on
我完全搞不懂情况

because I went to MIT.
因为我念的是弱智麻省理工

Okay, guys, I think that's enough.
好了 我觉得玩笑开够了

Hold on. I'm the judge here,
等等 我是法官

and I'm going to allow it.
我允许你们继续

Raj, take a break.
拉杰 一边歇会去吧

Hey, free speech.
他有言论自由

Right back there somewhere.
我衣服背后某个地方写着呢

You know what, guys?
知道吗

You got us. Congratulations. Now why don't you go back
我们被你们整到了 恭喜 现在你们可以

to your apartment and put on your other costumes.

回公寓换上其他变装服了

Oh, but it's so far away,

可是公寓好远呀

and I have such teeny, tiny legs.

人家又只有超级小短腿

Really? Our bodies? Is that where we're going, Amy?

真的吗 羞辱身材 我们真要互相伤害吗艾米

What's wrong with my body?

我的身材有什么问题

Well, for starters, you have a quarter in your nose.

首先 你鼻子里有个 25 美分硬币

Not now, Sheldon.

现在别变 谢尔顿

I don't get invited to a lot of parties.

我很少受邀参加派对

Is this a good one?

这算精彩的吗

Oh, yeah.

精彩绝伦

Did that guacamole taste weird to you?

你觉不觉得那个鳄梨酱味道怪怪的

Tasted weird to me.

我觉得挺怪的

Can't believe Amy did that.

真不敢相信艾米居然那么做

Oh, come on. You thought it was funny

别这样 我扮成谢尔顿时

when I dressed up as Sheldon.

你也觉得很好笑啊

That was totally different.

那根本是两码事

- How? - That didn't hurt my feelings.

-怎么说 -那没伤害到我的感受

Well, for what it's worth,

不管怎么说

I didn't think it was a very good impression of you.

我觉得她扮你扮得不太像

Really? You don't think I have an annoying high-pitched voice?

真的吗 你不觉得我的声音尖到惹人烦吗

No, not at all.

完全不会啊

In fact, I find your voice quite melodious.

事实上 我觉得你的声音如旋律般悦耳

Mm-hmm. And you don't think

那你不觉得

I'm unnecessarily hurtful?

我过分毒舌吗

What? I'm sorry.

什么 抱歉

I-I couldn't hear the question. I just heard the music.

我没听到问题 我只听到了美妙音乐

Well, people came, they ate,

大家来了 也吃了

they vowed to never speak to each other again.

还发誓再也不跟对方说话

I think it was a successful party.

我想这次派对挺成功的

It was. And I'm sorry about earlier.

是的 之前的事很抱歉

I know it doesn't matter.

我知道那事情不重要

No, it does matter.

不 很重要

Okay? You were right.

好吗 你是对的

It was Halloween.

的确是万圣节

I was dressed as a cat, you were a hobbit.

我扮成猫 你扮成霍比特人

It was right there on that couch.

就在那张沙发上吻的

Why didn't you just say that?

那你为什么一直不说

Because I always hated that was our first kiss.

因为我讨厌我们的初吻是在那种情况下发生

I was drunk, and I was still with Kurt,

我喝醉 而且还和前男友在一起

and I was using you to make myself feel better.

我利用你让我自己心里舒服些

I... just wanted our first kiss to mean something.

我只是希望我们的初吻有意义

That's why I said it was the one on your birthday.

所以我才说是在你生日时

I like that.

我喜欢

We'll make that our official first kiss.

生日之吻以后就是我们的官方初吻

Thank you.

谢谢

That was beautiful.

太感人了

┐ What are you still doing here?

你怎么还在这里

I was in the bathroom.

我上厕所去了

Guacamole didn't agree with me.

吃了鳄梨酱闹肚子

Well, since you're here, you can help us clean up.

既然你没走 就帮我们打扫吧

- Will you take this out, please? - Sure.

-可以把这个拿出去吗 -没问题

Thank you.

谢谢

It's late. Would you mind if I crashed here tonight?

很晚了 介意我今晚睡在这里吗

You are always welcome here.

这里随时欢迎你

Thank you.†

谢谢

Where were we?

刚才亲到哪了

I think Howard hurting my feelings has in some ways

我认为霍华德伤害我的感情 从某种角度来说

made me a better person.

让我更加优秀了

Look at you, improving on perfection.

瞧你 完美之上更进一步

How so?

怎么说

As you were eating that Danish,

如果以前你吃丹麦酥

I wanted to point out that the Danish isn't Danish at all.

我会指出丹麦酥并非起源于丹麦

It was imported by Austrian bakers

而是由奥地利面包师所进口的

during a labor dispute in the 1800s.

当时是处于劳资纠纷的 1800 年代

But I chose not to,

但我选择不说

because I didn't want to be the kind of fella

因为我不想成为那种人

who foists unwanted facts about European pastries

在别人不情愿的情况下 讲欧洲点心的小知识

on the unwilling.

强制分享给别人

That's actually interesting.

其实很有意思呢

Sorry. Now you'll never know.

抱歉 你永远别知道了

Hey, guys, I need your help.

两位 我需要帮助

Bernadette's still pretty upset about your costumes.

伯纳黛特还在为你们的变装服生气

She's upset?

她还好意思生气

Those pants I wore to make fun of you were so tight,

我穿来嘲讽你的裤子紧到

I risked a testicular hernia.

我得冒着得睾丸疝气的风险呢

Anyway,

总之

if you guys could apologize, it'd be a big help.

如果你们能道歉就帮了大忙了

Oh, we'd be happy to apologize to her

我们乐意向她道歉

as soon as she apologizes to me

只要她向我道歉

for not making you apologize to Sheldon.

她没让你向谢尔顿道歉的事

I didn't follow that,
我没明白

but, then, between my wife and that guacamole,
但因为老婆和鳄梨酱

I didn't get a lot of sleep last night.
我昨晚基本没睡

Don't you think it's unreasonable
你不觉得这很无理吗

for her to ask us to do something she refused to do?
她让我们做她拒绝做的事

Yes. So when can you stop by?
是 那你们什么时候来

I don't understand. If it's unreasonable,
我不明白了 如果这是无理要求

why should we do it?
我们为什么要去

Okay, how about this? You know in Star Wars
这样吧 你知道在《星球大战》里

when R2 and Chewbacca were playing holochess?
R2 和楚巴卡玩全息棋

Really? Star Wars?

不是吧 《星球大战》都出来了

Amy, let the man speak.

艾米 让他说

Well, Chewbacca was losing and getting angry and...

楚巴卡输了开始生气 然后...

W-W-Wait. Are you saying we should let the Wookiee win?

慢着 你是说我们要让伍基族的赢吗[多毛族]

Hey. Hey, that's my wife you're talking about.

你怎么可以这么说我老婆

But yes, let the Wookiee win.

但没错 让伍基族赢吧

Hello, Bernadette.

你好 伯纳黛特

Wait, did you just walk into my house?

等等 你就这样大摇大摆走进我家吗

No, Howard let me in.

不 霍华德让我进来的

Where is he?

他在哪里

Oh, he got in his car and drove away.

他上车逃跑了

Is that watermelon for anybody?

这个西瓜是给大家吃的吗

- It's for Halley. - Is she gonna eat all of it?

-给哈雷的 -她能全吃完吗

God, no wonder she looks like Churchill.

妈呀 难怪她长得像丘吉尔

What do you want, Sheldon?

你想怎样 谢尔顿

Howard said your feelings were hurt.

霍华德说你的感情受到了伤害

Well, Howard's wrong.

霍华德错了

I don't care if someone makes fun of me.

我不在乎别人取笑我

All right.

好吧

Apparently I came all this way for nothing.

看来我大老远白跑了一趟

Unless Halley wants to share that watermelon?

还是说哈雷会想分享那个西瓜呢

You think Amy's the first person to make fun of me

你以为艾米是第一个嘲笑

for having a squeaky voice?

我声音尖的人吗

Do you?

你觉得呢

I feel like my chance at watermelon

我感觉我吃西瓜的可能

is dangling by a thread.

命悬一线

She's not. It's been happening my whole life.

不是的 我从小被人嘲笑到大

And-and she called me out for being mean?

她说我毒舌刻薄

Well, I've had to be mean.

我必须毒舌刻薄啊

It's hard to be taken seriously

总是做个子最矮小的那个

when you're always the smallest person in the room.

很难被人当回事

I know that.

我知道

I was in high school when I was nine years old.

我 9 岁时上高中

I tried to tell the other kids

我想告诉其他孩子

that although my physical stature was small,

尽管我的身高非常矮小

my intellectual stature towered over them.

但我的智力高度完全碾压他们

That only seemed to make things worse.

结果情况更雪上加霜了

The kids called me Bernadette the marionette.

孩子们管我叫牵线木偶伯纳黛特

Because you're small. That's funny.

因为你个子小 真好笑

No, it's not.

不 不好笑

Well, people used to call me egghead

大家以前叫我蛋头[书呆子]

'cause there were eggs on my head.

因为我头上有鸡蛋

'Cause they threw them at me.

那是他们砸的

That's terrible.

太可怕了

One time my brothers made me breathe helium.

有一次我的哥哥们让我吸氦气[声音会变尖]

I tried to call for help,

我想呼救

but the only one who could hear me was the dog.

但只有能听到高频音的狗能听到我

That's also terrible.

这也太惨了

My goodness, you had to live in a house with a dog.

天啊 你居然和狗共住一屋

I guess we both had to put up with a lot of crap from people.

看来我俩都忍受过不少来自其他人的欺凌

I suppose we have.

我想是的

Maybe you and I are more alike than we thought.

也许我俩比想象中有更多相似之处

Maybe we are.

也许是的

Although I'm exceptionally tall, and you're exceptionally...

尽管我异常地高 而你异常地...

- Sheldon. - You didn't even let me finish.

-谢尔顿 -你没让我说完

- Fine. Sorry. - Short.

-好的 抱歉 -矮

Sheldon, you sure you're ready for this?

谢尔顿 你确定准备好了吗

This movie's pretty scary.

这部电影很吓人

Please. I'm an adult. I think I can handle it.

拜托 我是成年人 我可以承受

That's what you said about the butterfly pavilion at the zoo.

你对动物园的蝴蝶园也是这样说的

That was my fault. After I pet that goat,
那是我的错 我摸了山羊后太膨胀

I felt like a gladiator.
感觉自己像角斗士那么勇猛

Okay, lights on, or lights off?
开灯还是关灯

Lights off. If I'm gonna do this, I want to do it right.
关灯 如果要看 就得好好看

What you guys think you're doing?
你们想干嘛呢

We're showing Sheldon The Halloween.
放《月光光心慌慌》给谢尔顿看

Absolutly not!
绝对不许

Sheldon, come home.
谢尔顿 给我滚回家

But I really wanna watch it.
但是我真的很想看

I know you do, but I'm forbidding it.
我知道 但是老娘不准你看

Oh man. Sorry guys.

讨厌 抱歉啦 各位

- What took you so long? - I'm sorry, I just got your text!

-你为什么这么晚才来 -对不起 我才刚收到你短信嘛